

概念分析:方法及意义

杨明天

(上海外国语大学, 上海 200083)

摘要: 概念分析所得到的格式塔是测量抽象实质的工具, 它使抽象语义名词的内部以及不同语言之间相关概念的比较又多了一个比较的层面。概念分析可以确定语言文化载体对词汇单位所表示的情景的价值关系以及没有被直接观察到的现象和感觉接受的现实层次的现象的相互关系。

关键词: 概念分析; 方法; 意义

中图分类号: H030

文献标识码: A

1 关于术语 **концепт**

谈及概念分析, 就需要对 **концепт** (概念) 这一术语作一界定。研究的对象和方法的不同, 使得研究者对 **концепт** 的认识也多种多样 (П. Филкова 2004, Н.В. Тихонова 2004, В. Гайдуклова 2004, Когнитивная лингвистика 2004, В.П. Веряскина 2004, В.З.Демьянков 2001:35—47)。本文拟从哲学、语言和文化研究的角度作一归纳。

1.1 概念 (**концепт**) 与理解 (**понятие**)

哲学上所认为的概念 (**концепт**) 是理解 (**понятие**) 的内容, 含义丰富, 抽象于理解表达的具体的语言形式。Карнап 认为, 概念是介于语言表达及其相应的所指之间的东西。(Новейший философский словарь 2001: 503)

Ю. Степанов (2001: 43) 认为, **концепт**, **понятие** 现阶段是这样区分的: **понятие** 这一术语主要用于逻辑和哲学领域; 而 **концепт** 则是数理逻辑的术语, 近年来在文化学中也得到运用。根据他的看法, **концепт** 是人意识中的文化凝结。文化以概念的形式进入人的精神世界。**концепт** 的结构既包括了属于 **понятие** 的所有东西, 又包括那些把 **концепт** 变为文化事实的东西, 如词语的来源, 包括其内容基本特征的简史、现代的联想、评价等。

在认知语言学中, **концепт** 是词语和语言外现实之间的中介物, 是与词语的意义 (**значение**) 相关的理解 (Е. С. Кубрякова и др. 1996: 90)。概念可以是不同语言单位所具有的, 具有相关性和非孤立性 (**связанность и неизолированность**) 的特征。概念是通过域 (**домен**) 来说明的, 域形成突出概念的背景。在 Р. Лангакер 的术语中, **концепт**, **домен** 的相关性用 **профиль**, **база** 的术语描写。认知语义学重视视觉的形象表征, 概念在这个理论框架下可以被描绘出来。而对于无法看到的概念的描写, 采用的是特征列表法 (Е. В. Рахилина 2000: 350)。

А. Вежбицкая 认为, **концепт** 是具有名称的理想世界的客体, 反映人的受到文化限制的对现实世界的表征 (Л. О. Чернейко 1997: 286)。名词概念涉及所有类型的位于名词之后的现

象的知识,即被归结为一个符号,但预先确定了符号作为已知的认知结构的存在,并形成语言知识的外延与内涵的东西就是概念。(Л. О.Чернейко 1997: 287)不管是科学的还是朴素的理解,其基础是逻辑与理智。而 *концепт* 的基础是次逻辑的(сублогическая),其内容既包括朴素的理解的内容,还包括了名词搭配时表现出来的语用成分。(Л. О.Чернейко 1997: 287)

综上所述,我们认为, *концепт* 是一种构成,表征名词的联想场。它是名词的聚合模型,包括名词内容的逻辑结构和次逻辑结构。这种结构可以从名词的搭配(自由、非自由)中得出,即从名词的组合关系中得出。(Л. О.Чернейко 1997:314)

1.2 概念与意义

在语言语义的描写中,语言表达的意义曾被等同于其中表达的概念。(Е. С.Кубрякова и др.1996: 90) О. Н. Селиверстова 指出,20世纪语言学研究语言的含义(смысл)所走过的道路是,从把意义(значение)看作是解释和预示词语在句子中行为的区分特征的综合,到把概念看作是主体所构造的词语和篇章的隐喻使用中关于某种实质的知识和表征的凝结。(Элеонора Лассан2004)换言之,概念的心理物理基础是某种感觉的形象,这种形象被赋予形成概念内容的关于世界的知识;而词的意义是其语义成分的总和。Элеонора Лассан(2004)提出了另外一种说法,也具有一定的启发意义: значение 可以被看作关于词的使用条件的知识,以称名一定的所指情景,向听者传递某种信息,对其产生作用。концепт 是关于某种实质的知识,形成于对相应所指情景的思考,传递给听者以显示自己的目的,并影响听者。

2 概念分析

20世纪末期,语言学不仅表现了对语言的逻辑—语用层面的关注,在概念分析(концептуальный анализ)方面也得到了发展。如 Л. Витгенштейн, Г.Х. фон Вригт, М. Хайдеггер, Х.Г. Гадамер, М. Бубер, 以及俄罗斯的 Н.А. Бердяев, Г.П. Федотов, П.А. Флоренский, Ф.А. Степун, А.Ф. Лосев 等人对文化概念的分析。文化和创造它的人民具有密切的联系,其中包含人类普遍的、具有世界观意义的理解,这种理解形成了人们的“日常哲学”(практическая философия),如: *тоска, совесть, душа, свобода, судьба* 等,其中每个概念都具有民族特点。以上词语不变的含义以及蕴含在它们使用的上下文背景上被勾画出来。词源、其搭配性范围、典型的句法位置(如 *судьба играет человеком*)、语义场、评价、形象联想等参数的确定使概念的复建,其民族特点以及在人的日常意识中的位置的明确成为可能。(Логический анализ языка 2004)

对抽象语义词语的隐喻搭配进行概念分析是复建语言世界图景的普遍方法之一。这种方法被独立使用在 Н.Д. Арутюнова *«Предложение и его смысл»* (1976), В.А.Успенский *«О вещных коннотациях абстрактных существительных»* (1997), Дж.Лакофф, М.Джонсон *«Метафоры, которыми мы живем»* 中。(1980, русский перевод 1987)

2.1 概念分析的方法

Л. О. Чернейко 认为,概念分析要解决的问题是,语言载体(以一定的语言为母语的人)关于位于抽象名词之后的理想客体的表征如何。(Л. О. Чернейко1997: 285)概念分析抽象名词的方法基于字面解读(буквальное прочтение)惯常与之搭配的具有现象类别信息的物理行为动词(Л. О.Чернейко1997: 289)。如 *Мысль погасла*。动词 погаснуть 包含有典型的行为主体的信息(光、火),在以上的搭配中,此信息并不消失。此时,外显的行为主体(мысль)被听者(读者)类比为隐含的主体(光、火)。从说者的角度而言,他把 мысль 投射到光、火上,决定他选择动词 погаснуть 作为述谓。听者从上下文中得到的联想与说者深层联想的重合保证了他们的相互理解(Л. О.Чернейко 1997: 290)。说者所做的搭配性选择被他深层的联想潜力以及抽象名词的物的蕴含(вещные коннотации)所预先确定,研究者把这种联想

潜力模型化为语言意识的非理性、次逻辑基础，进行我们所说的概念分析。(Л. О.Чернейко 1997: 290)

2.2 概念分析的目的

名词的搭配性分析只是概念分析的条件，而不是概念分析的目的。概念分析的目的是确立个体或集体语言意识中的词语的深层的、潜意识的联想联系(Л. О.Чернейко1997: 196)，展现抽象实质如何深层次地投射于物的世界(вещный мир)。这种投射保留在集体或个人的潜意识中(Л. О.Чернейко1997: 202)。用概念分析方法研究抽象名词的搭配性，有助于了解位于抽象名词之后的抽象实质。具体说，就是研究抽象名词与描写动词、描写形容词的搭配，以了解集体的无意识结构(Л. О.Чернейко1997: 201)。通过概念分析可以得到抽象名词的隐含形象。隐含形象确定了抽象名词的搭配性(Л. О.Чернейко1997: 202)。

概念分析的方法可以恢复由抽象名词连接在一起的，表现在抽象名词与述谓搭配中的知识和表征(Л. О.Чернейко1997: 187)。概念分析的方法在描写复杂模态的名词时，所建造的模型来自于语言载体的潜意识，接近于现实，接近于这些现象如何存在于意识的理想空间。对抽象名词进行概念分析，通过搞清抽象名词的格式塔，可以描写那些在搭配中被展开的、在此之前被隐藏的语言载体的表征。(Л. О.Чернейко1997: 295)

2.3 概念分析的结果——格式塔

这里所理解的格式塔的意义是，抽象名词的述谓—限定搭配隐含，是存在于意识中的抽象实质到具体现象的投射(Л. О.Чернейко1997: 295)。如分析 *мысль* 的述谓搭配 *Мысль погасла*。可以得到 *мысль* 的格式塔之一：*мысль—огонь/свет*。形象地说，格式塔如同一个面具，语言把这个面具带到抽象概念之上。面具可以变化，如，分析 *Какие-то странные мысли хлынули в голову заболевшему поэту (Михаил Булгаков)*。得到 *мысль* 的另外一个格式塔：*мысль – вода*。格式塔影响、甚至确定名词的搭配。(Л. О.Чернейко1997: 301)

Л. О. Чернейко 建议把搞清“格式塔”看作是概念分析的结果。格式塔是词语对本语言和文化载体而言典型的联想轮廓，从被分析的概念的隐喻搭配(述谓—限定搭配)中得到。格式塔反映了概念的次逻辑部分，是关于位于抽象名词之后的实质的直觉知识，可以被归结为一定的模型。Л. О. Чернейко 认为，概念是研究抽象名词的特殊角度，可以结合人们所积累的，表现在名词搭配性中的所有类型的知识和表征。概念的描写可以通过突出概念结构中的两个区域来进行：逻辑区域，在词典编纂释义的基础上确立；次逻辑区域，在格式塔分析的基础上确立。(Элеонора Лассан 2004)

2.4 格式塔——测量抽象实质的工具，一个比较层面

抽象名词的概念分析可以确定抽象名词的格式塔。格式塔是测量抽象实质的工具，并使它们内部相比较以及不同语言之间相关概念的比较又多了一个比较的层面。如 *мысль* 在以俄语为母语的人的意识中至少具有以上所举的 *мысль—огонь/свет*，*мысль – вода* 两个看似矛盾的格式塔。汉语的相关概念在以汉语为母语的人的意识中也具有类似的格式塔：*思想/念头—火/光*，例如：*但那念头一经产生就再也难以打消，且在她心中越烧越旺。(王海鸰)*；*一个念头在脑际一闪，刘思扬立刻冷静下来。(罗广斌等)*

另外一个格式塔：*思想/念头—水*，例如：*他的脑袋在来回摆动，思想在急速旋动奔流；母亲想投河……这个念头在我心上涌起。(梦莉)*

这样，我们可以说，*мысль* 与“思想、念头”具有两个类似的格式塔。俄汉语语言载体对类似概念的抽象实质的认识有某种程度的接近。

2.5 格式塔具有多样性

在搭配的基础上重建出来的抽象名词的格式塔具有多样性，甚至互相矛盾。如情感的水

与火的格式塔：*Любовь распалилась*（灼热起来、炽热起来）；*К нему прихлынула*（水、浪等汹涌而来）*страстная любовь к этой женщине*。但这是情感事物本身的特点，因为人对情感的体验多样而复杂。这不是偶然的現象。情感的抽象语义名词的格式塔（“物的蕴涵”）具有多样性，这是一种实际的存在状态。情感的抽象语义名词引起的表征不是关于一个具体物体的表征，而是关于一系列不同物体的表征，它同时具有每个物体的特征。一个情感意义抽象名词的不同格式塔（隐喻形象）甚至可以混合出现在同一语句中，例如：

(1) *В порыве*（骤然一阵风）*нежной любви, которая вдруг прилила*（液体流来、涌向）*к моему сердцу, ... я обнял ее за плечи и поцеловал*（Чехов）。

(2) *Весь он был пропитан*（使浸透、充满某种液体）*пылом*（〈旧、俗〉火热、火焰）*своей молодой страсти к делу*（Горький）。

在例句(1)中，情感 *любовь* 具有两个格式塔（隐喻形象），一个是液体（*любовь, которая прилила к...*）；另外一个为风（*порыв любви*）。在例句(2)中，情感 *страсть* 的一个格式塔是火（*пыл страсти*），另外一个为液体（*пропитан страстью*）。火与液体的形象逻辑上看似矛盾地在例句(2)中融合在一起：*пропитан пылом страсти*

2.6 概念分析的意义

语言认知研究的中心问题是研究语言中各种知识表征的结构。概念分析的方法有助于恢复与抽象名词连接在一起的，表现在抽象名词隐喻搭配中的知识与表征。反对使用这种方法的人认为，“在简单地对语言隐喻解码的基础上作出深层形象决定抽象名词搭配的结论是冒险的。使用这种方法得到的概念图景非常不连贯”。（Л. О.Чернейко 1997: 187）

Анна А. Зализняк（2000:88），Л.О. Чернейко（1997:191）对这种意见作了反批评。Л. О. Чернейко 认为，这里所说的“恢复”是与抽象名词连接在一起的，表现在抽象名词与述谓的搭配中的知识与表征指的并非词源性质上的恢复，而是神话学意义上的隐喻的主要和辅助主体的联系，搞清这种联系的感觉和非理性的基础。而所谓的“概念图景不一致”是一个悖论，正是在这个“概念图景不一致”中反映出抽象名词的语义—语用特点。如个体对抽象语义的情感名词的抽象实质的具体体验引起情感名词与表示物理行为的不同述谓、描写性质的形容词等的联系，对这些搭配的分析可以展现情感名词的联想轮廓。（Л. О.Чернейко 1997: 191）

情感名词的实质的物的蕴涵不能形成唯一的图景（形象），这并不意味着概念分析方法有缺点（Л. О.Чернейко1997: 195）。概念分析方法使我们了解到在意识的理想空间，即在潜意识中现象是如何存在的。没有任何必要要求从不同词组中复建出来的格式塔（“物的蕴涵”）被归结为一个完整的形象。每个格式塔都是抽象名词的某种特征的物质体现。如情感名词的隐喻搭配的性质参数（范畴语义）处于逻辑对立关系，因为抽象语义的情感名词隐含着不同的事件状态，及情景参与者对其的不同态度，这样，情感名词的联想物（ассоциат）——格式塔也不相同。如 *тоска* 及其以下例句中体现出来的不同联想形象：*Беспричинная тоска туманит*（尘、烟、雾等遮蔽）*сердце*（Пичерский）；*В мое сердце опять вольется*（注入、流入）*тоска*（Короленко）；*Тоска мало-помалу улеглась*（自然现象减弱、平息）；*Тоска меня загрызла*（咬死），*места не найду*（А. Островский）；*Его ужалила*（咬、蜇）*тоска*；*Душу мне давит тоска нестерпимая*（Апухтин）；*Тоска сжала*（压缩、压紧）*сердце*；*Тоска засосала меня*；*Тоска, тоска его снedaет*（〈旧、方〉吃——〈文语〉折磨）（Пушкин）；*Тоска схватила за душу*；*Мучительная тоска разнимала*（〈口〉分开、掰开——俗）*все мое существо*（Левитов）；*Пронзительная тоска разрывала ей грудь*（А. Н. Толстой）。

一般而言，名词表达的现象越复杂，其概念肖像（концептуальный портрет）就越复杂。Элеонора Лассан（2004）认为，概念分析的问题可以具体化为：1）当想到某个名词的所指

情景时, 语言和文化的载体(曾经/现在)想的是什么? 2) 本概念和其他关键的(文化)概念的联系如何? 3) 就语言文化载体对所分析的实质及其在价值体系中的位置的思考, 我们对语言文化载体的看法如何? 4) 词汇意义中哪些情景成为语言文化载体的反思对象?

如对心 4, сердце 2, душа 1 进行概念分析之后得到的结果如下: (А.Д. Шмелев 2002; Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Первый выпуск 1999: 441—445; Ю.Степанов 2001: 880, 古今汉语词典 2000)

所比较的对象	心 4	сердце 2	душа 1
语义要素	统指认识、思想、感情、意念、谋虑等精神活动。	символ чувств, настроений, переживаний человека, его эмоция, интуиция	Внутренний мир. Психические переживания человека как основа его жизни.
概念(典型的认知场景以及其他表征)	A. 认识、情感、意愿的器官。B. 被概念化为“容器”。C. 指人的完全的内部生活。D. 与“身”对立。有死亡。E. 是某种道德理想的载体。F. 人体之内唯一引起哲学思考的对象。G. 从人内部组织的角度来进行道德评价。	A. 情感, 特别是爱情、愤怒的器官。和人的自然的、自发的感情联系, 和人最隐秘的部分联系。B. 作为感情的容器。C. 指人的不完全的内部生活。D. 与头脑和理智对立。E. 在带有 сердце 的一些语句中, 身体上的现实感觉和人的精神感受这两个意义结合在一起。F. 从对人的态度方面进行道德评价。	A. 作为生命的器官首先和 дыхание 联系。看不到的器官, 领导人的内部生活。B. 人的隐秘的思想和感情的容器。C. 指人的完全的内部生活, 包括内部言语。D. 与 тело 对立。不死的, 可以飞行。E. 是某种道德理想的载体。F. 人体之内唯一引起哲学思考的对象。G. 从人内部组织的角度来进行道德评价。

此表回答了以上所列的概念分析的基本问题。具体是这样的: 1) 在以俄语为母语的人的意识中, 当谈及 душа 1 的所指情景时, 想到的(其表征)是表中所列的概念部分的内容; 2) душа 1 和俄语的相关概念 сердце 2, 汉语的“心 4”的联系(类似与区别之处)见表; 3) 就上表所列的内容, 我们能够作出哪些更具有普遍意义的关于俄汉语语言载体的结论呢? 这个问题很大, 针对目前的内容而言(上表), 我们难以回答, 但值得思考; 4) душа 1 语义内容中的 основа его жизни 成为语言载体的反思的对象, 衍生出概念内容。

Элеонора Лассан (2004) 认为, “概念内容构建在名词的语义结构之上, 形成于语言文化载体从生活经验和世界观的角度解释被解释的情景时对词语所表示的情景的反思(见上表)。概念内容根据名词的隐喻使用以及包含它的篇章(дискурс)内容来分析”。如根据 *Совесть вынесла свой приговор*, 天地良心, 沅沅想不出有什么地方得罪了这些前辈大姐……梦媚 的篇章内容可以分析出俄汉语的两个类似的格式塔: совесть – судья, 良心—法官。换言之, 概念分析可以确定语言文化载体对词汇单位所表示的情景的价值关系以及没有被直接观察到的现象和感觉接受的现实层次的现象的相互关系。如: совесть, “良心”这些不可能被直接观察到的现象被和感觉上可以体验的现实现象 судья, “法官”联系起来。俄语的表达如: *Совесть судила иначе*; 汉语里类似的表达如: 天理良心, 我是没使过一个黑心钱啊!(二月河); 天地良心在上头, 我真的比疼自己闺女还疼主子……(二月河); 要来我家逼我一死吗? 天地良心哪!(柳盈)

3 结束语

总之, **концепт** 是一种构成, 表征名词的联想场。它是名词的聚合模型, 包括名词内容的逻辑结构和次逻辑结构。这种结构可以从名词的搭配(自由、非自由)中得出, 即从名词的组合关系中得出。复建语言的世界图景的普遍方法之一是对抽象语义词语的隐喻搭配进行概念分析。概念分析要解决的问题是: 语言载体(以一定的语言为母语的人)关于位于抽象名词之后的理想客体的表征如何? 概念分析抽象名词的方法基于字面解读惯常与之搭配的具有现象类别信息的物理行为动词。

抽象名词的概念分析可以确定抽象名词的格式塔。搞清抽象名词的格式塔的目的是描写语言知识的结构, 即描写那些在搭配性中被展开的在此之前被隐藏的语言载体的表征。在搭配的基础上复建出来的抽象名词的格式塔各不相同, 甚至互相矛盾。但这是事物本身的特点, 而不是偶然的现象。概念分析可以确定语言文化载体对词汇单位所表示的情景的价值关系以及没有被直接观察到的现象和感觉接受的现实层次的现象的相互关系。概念内容根据名词的隐喻使用以及包含它的篇章内容来分析; 即概念分析的范围可以扩大到包含该名词的篇章。在我们看来更为有意义的是, 概念分析所获得的格式塔成为测量抽象实质的一种工具, 它使抽象语义名词内部相比较以及不同语言之间相关概念的比较又多了一个比较的层面。

参考文献

- [1]Зализняк Анна А. 2000 Заметки о метафоре [A]//Слово в тексте и в словаре [С], От. Редакторы Л. Л. Йомдин и др. М.
- [2]Веряскина В. П. 2004 Концепт «образцового человека» [J], Человек, №4.
- [3]Гайдукова Виктория 2004 К вопросу о логическом анализе языка, (на примере концептосферического поля власти), в интернете.
- [4]Демьянков В. З. 2001 *Понятие и концепт* в художественной литературе и в научном языке [J], Вопросы филологии, № 1.
- [5]Когнитивная лингвистика 2004 в интернете.
- [6]Концептуальный анализ 2004 в интернете
- [7]Кубрякова Е. С. и др. 1996 Краткий словарь когнитивных терминов [Z], М.
- [8]Логический анализ языка. 2004 в интернете.
- [9]Новейший философский словарь [Z], 2001 Минск.
- [10]Новый объяснительный словарь синонимов русского языка [Z], 1999 Первый выпуск. М.
- [11]Рахилина Е. В. 2000 Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость [M], М.
- [12]Степанов. Ю. С. 2001 Константы: словарь русской культуры [M], Екатеринбург.
- [13]Тихонова Н. В. 2004 Концепт как инструмент лингвистического анализа текста, в интернете.
- [14]Успенский В. А. 1997 О вещных коннотациях абстрактных существительных [A]//Симиотика и информатика [С], М.
- [15]Филкова П. 2004 Концептосфера русского языка и анализ текста, в интернете.
- [16]Чернейко Л. О. 1997 Лингво-философский анализ абстрактного имени [M], М.
- [17]Шмелев А. Д. 2002 Русская языковая модель мира [M], М.
- [18]Элеонора Лассан 2004 «Надежда»: семантический и концептуальный анализ, в интернете.
- [19]古今汉语词典 [Z], 2000 北京: 商务印书馆。

Conceptual Analysis: Method and Significance

YANG Ming-tian

(Shanghai International Studies University, Shanghai 200083, China)

Abstract: The Geshtalit (гешталит) obtained from conceptual analysis is a tool to measure the abstract essence. It gives us one more dimension for semantic comparison inside a noun with abstract sememe and for semantic comparison of nouns with relevant concepts from different languages. Conceptual analysis can be used to confirm native speakers' value of state/situation which a lexical unit expresses and the relations between phenomena that can not be observed directly.

Key words: conceptual analysis; method; significance

收稿日期: 2004-06-30

基金项目: 国家社会科学基金项目《俄汉语具有文化意义的抽象名词的认知语义对比分析》04CYY014

作者简介: 杨明天 (1969-), 博士, 副教授, 上海外国语大学俄语系。主要研究方向: 语义学、语用学。

[责任编辑: 孙淑芳]